

**El retorno desde el exilio republicano español.
Una revisión bibliográfica (1977-2018)***

**Return from Spanish Republican Exile.
A bibliographic review**

Pablo Aguirre Herráinz
Universidad de Zaragoza
cerbuteca@gmail.com

Resumen

El presente artículo realiza una revisión bibliográfica sobre la cuestión del retorno en el contexto de los estudios acerca del exilio republicano de la Guerra Civil española. Este repaso, ofrecido en clave cronológica, aborda también reflexiones metodológicas y observaciones archivísticas en torno a dicha investigación. Asimismo, se tratan cuestiones relativas a la especificidad propia de este campo de trabajo y sus principales subtemas. La conclusión que se extrae es que si bien el estudio del retorno ha conocido un *tempo* y una trayectoria coherente dentro del contexto general de los estudios sobre el exilio republicano, todavía subsisten vertientes del regreso poco estudiadas, lo que a la postre genera un campo de estudio desigualmente conocido.

Palabras clave

Exilio republicano español, repaso bibliográfico, repatriación y retorno.

Abstract

The present article provides a bibliographical review on the question of return among the general studies of the Spanish Civil War republican exile. This review, organized in a chronological format, tackles too methodological reflections and primary sources remarks. Likewise, issues relating to the distinctive nature of return from exile and its principal subthemes are also addressed. The general conclusion is that whereas the study of return processes is consistently integrated into the main pace and *tempo* of the studies on the Spanish Civil War republican exile, there are still several missing aspects, which ultimately generates an area of study unevenly known.

Key Words

Spanish republican exile, bibliographic summary, repatriation and return migration.

* El presente artículo es una adaptación y ampliación del epígrafe correspondiente de la Tesis Doctoral realizada por el autor entre el año 2013 y mayo de 2017: “¿Un regreso imposible? Expatriación y retorno desde el exilio republicano (1939-1975)”. Esta tesis, que recibió el *Premio Nacional Miguel Artola* en la convocatoria realizada por la *Asociación de Historia Contemporánea* en el año 2017, será publicada a lo largo del presente año: Pablo Aguirre, *Ya no hay vuelta atrás. El retorno desde el exilio republicano español (1939-1975)* (Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, en prensa).

Introducción

El exilio republicano español, a causa de su vasta extensión como tema, se ha venido estudiando de manera fragmentaria. Habitualmente, este análisis se han enfocado por áreas geográficas (el exilio latinoamericano –con México a la cabeza–, el exilio francés, y la expatriación a la Unión Soviética), o bien a partir de determinadas perspectivas más o menos clásicas: historia política del exilio, historia cultural, historia oral, de género, etc.¹ En cualquier caso, lo cierto es que la historia del exilio, como cualquier otra historia no episódica sino integral, difícilmente se podría haber reconstruido a través de un tratamiento sincronizado de todos sus escenarios y protagonistas a un mismo tiempo.

Frente a este torrente bibliográfico, el retorno como tema ha aparecido tempranamente. El retorno como problema teórico, en cambio, ha tardado bastante más en eclosionar. Así, realizando un rápido balance se puede apreciar que como dimensión del exilio, el retorno se ha contemplado siempre, por lo que como tal no es una parte novedosa en el estudio de la expatriación republicana. Aunque con muy notorias excepciones (sobre las que pronto ahondaremos), para la bibliografía más clásica este regreso no dejó de ser, eso sí, un subtema frecuente, pero en cierto modo episódico, que acompañaba como una sombra al mismo exilio y que, en consecuencia, rara vez se abordaba de manera directa.

Otra bibliografía posterior, ahora sí centrada en el retorno y por lo general materializada en actas de congresos o publicaciones colectivas, ha tratado el tema de forma preferente, aunque se puede acusar una cierta desconexión contextual en el resultado obtenido. Esto es producto de un proceso de superación por acumulación de textos, y no de ideas, que en consecuencia apenas sí desarrollan el mismo tema que cubren, algo relativamente frecuente en publicaciones corales o multitudinarias cuyos autores en realidad están especializados en otros aspectos del exilio.

Sin embargo, en la última década y media han empezado a aparecer grupos de investigación y publicaciones que, ahora sí, vuelcan sobre el retorno un calado teórico y reflexivo muchísimo mayor, proponiendo aproximaciones quizá no del todo sistemáticas –no ha llegado todavía el momento de las grandes síntesis sobre un tema que no se conoce bien–, pero desde luego sí meritorias y necesarias. El presente artículo aspira a realizar un balance comprensivo sobre esta misma evolución bibliográfica.

¹ Un estado de la cuestión sobre la bibliografía e historiografía del exilio puede reconstruirse a partir de los siguientes textos: Javier Rubio, “Bibliografía ponderada”, en Josefina Cuesta Bustillo y Benito Bermejo (coords.), *Emigración y exilio. Españoles en Francia 1936-1940* (Madrid: Eudema, 1996), 366-387; Dolores Pla Brugat, “El exilio republicano en Hispanoamérica. Su historia e historiografía”, *Historia Social*, 42 (2002): 99-121; Andrei Elpátievsky, *La emigración española en la URSS. Historiografía y fuentes, intento de interpretación* (Madrid: Exterior XXI, 2008); o más recientemente: Gonzalo Pasamar, “El exilio republicano español: historiografía y memoria”, en Roberto Ceamanos y Víctor Pereira (eds.), *Migrations et exils entre l’Espagne et la France. Regards depuis l’Aquitaine et l’Aragon/ Migraciones y exilios España-Francia. Aproximaciones desde Aquitania y Aragón* (Pau: Université de Pau, 2015), 183-206, y Jorge de Hoyos Puente, “La historiografía sobre refugiados y exiliados políticos en el siglo XX: el caso del exilio republicano español de 1939”, *Ayer*, 106 (2017): 293-305.

El retorno como tema marginal o periférico (1960-1990)

Si atendemos a la selección bibliográfica que propone el especialista Javier Rubio sobre el exilio español en Francia para el periodo que va desde 1939 a 1996, constatamos que la producción escrita en torno a la expatriación republicana es tan temprana como aquella: se prodigó ampliamente en los primeros once años de exilio (74 títulos); conoció una cierta caída en los años cincuenta y sesenta (19 y 20 títulos, respectivamente); y se revitalizó tras la muerte de Franco y la propia Transición, siendo tal vez más fuerte este impulso para los años 70 (105 títulos) que para los 80 (75 títulos).² Este recuento incluye todo tipo de producciones escritas sobre la expatriación republicana: memorias, diarios, ensayos, artículos, etc. Textos que, a menudo, son directamente fuentes documentales relativas al exilio, o en su defecto trabajos realizados por los propios exiliados o por personas cercana a aquellos. La aportación del investigador profesional (historiado o no) a este conjunto es todavía modesta, y en muchos casos lleva la firma del hispanismo.³

Durante este periodo, que podemos asimilar con la vigencia de la propia dictadura franquista, el retorno no solo fue un tema ocasional sino “vivo”. Mientras ciertos funcionarios, investigadores y refugiados aludían a él en sus escritos, un constante reguero de expatriados de la guerra civil regresaban a su país o lo visitaban, por no mencionar el acuciante problema de la repatriación de la mano de obra española en Europa, intensificada a partir de la crisis de 1973.⁴ El que puede ser uno de los testimonios escritos más tempranos sobre el retorno lo podemos encontrar en un libro publicado en

² J. Rubio, “Bibliografía ponderada”. A este recuento podría añadirse el que plantea Dolores Pla Brugat para la bibliografía en torno al exilio mexicano entre los años 40 y 60: primeros once años de expatriación (50), década de los cincuenta (30) y década de los sesenta (15). D. Pla Brugat, “El exilio republicano”.

³ Como por ejemplo David Wingeate Pike, *Vae Victis. Les républicains espagnols en France. 1939-1944* (París: Ruedo Ibérico, 1969); Louis Stein, *Beyond death and exile. The Spanish republicans in France, 1939-1955* (Cambridge, London: Harvard University Press, 1979), que cuenta un trágico caso de retorno en la página 232; y Hartmut Heine, *La oposición política al franquismo* (Barcelona: Crítica, 1983).

⁴ De este modo, podemos señalar por ejemplo las transcripciones de algunas de las ponencias presentadas al *III Congreso de la Emigración española a ultramar* (octubre 1965). En concreto, la firmada por Don Vicente Borregón Ribes, “La repatriación y sus problemas”, conservada en el Archivo General de la Administración (AGA): (6) 071-1 Colocación y Emigración; o bien trabajos como los coordinados por José Cazorla Pérez en *Emigración y retorno: una perspectiva europea* (Madrid: Instituto Español de Emigración, 1981), 179-184, 207-217 y 225-248; o más tardíos: Antonio Izquierdo y Gabriel Álvarez, *Políticas del retorno de emigrantes* (La Coruña: Universidade da Coruña, 1997); Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration: le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999); Juan Bautista Vilar, Josefa Gómez y Pedro Egea, *Migración de retorno desde Europa* (Murcia: Universidad de Murcia, 2008); y X. Amancio Liñares, *Hijos y nietos de la emigración española. Las generaciones del retorno* (Vigo: Grupo España Exterior, 2009), sin olvidar un amplio abanico de artículos: Natacha Lillo, “La emigración española a Francia a lo largo del siglo XX. Entre la ‘perfecta integración’ y el retorno”, en M^a J. Aguilar y otros, *De la España que emigra a la España que acoge* (Madrid: Fundación Primero de Mayo, 2006), 276-288; Angels Pascual de Sans, “La migración de retorno en Europa: la construcción social de un mito”, *Polígonos*, 3 (1993): 89-104; Xosé Núñez Seixas, “Emigración de retorno y cambio social en la Península Ibérica: Algunas observaciones teóricas en perspectiva comparada”, *Migraciones & Exilios*, 1 (2000): 27-66; Laura Oso Casas, “Volver a nacer: el retorno de los hijos de la emigración española en Francia”, en X. Amancio Liñares Giraut (Coord.), *Hijos y nietos*, 141-167; Gabriel Álvarez Silvar y Antonio Izquierdo Escribano, “Estado actual de la investigación sobre el retorno”, en Id., *Políticas del retorno*, 45-74; y Carmen Egea Jiménez; José Antonio Nieto Calmaestra y Francisco Jiménez Bautista, Francisco, “El Estudio del retorno. Aproximación bibliográfica”, *Migraciones & Exilios*, 3 (2002): 141-168.

1968 y que lleva por título *Memorias de un español en el exilio*.⁵ Su autor, Nemesio Raposo, recopilaba entonces el que sería el clásico relato de vida de un refugiado del año 39, esto es: “La Retirada”, la experiencia en los campos de internamiento franceses, el estallido de la Segunda Guerra Mundial, etc. Pero, a diferencia de otras muchas obras posteriores de autores y autoras que permanecieron en el exilio, Nemesio cuenta cómo regresó a España en el año 1942, ofreciendo detalles sobre el proceso de detención y clasificación que las autoridades franquistas realizaban en la frontera.⁶

Desde el punto de vista del conocimiento del retorno desde el exilio republicano, el testimonio de Nemesio es doblemente valioso por cuanto cubre una de las etapas más desconocidas en el estudio del regreso a España: aquella que se inicia precisamente al término de la Guerra Civil y que alcanza hasta la recta final de la Segunda Guerra Mundial. Un periodo, en especial de cara al año 1939, en el que se produce el retorno mayoritario de casi las dos terceras partes de los refugiados que habían hecho “La Retirada”, así como el consiguiente regreso gradual a partir de 1940 de cerca de 20.000 exiliados repatriados por la frontera pirenaica.

Casi diez años posterior al libro de Nemesio y en relación a estos primeros procesos de retorno tan poco conocidos hoy en día es imprescindible citar el asombroso trabajo realizado por Javier Rubio. Este polifacético autor (economista, historiador, ingeniero y diplomático), escribe en 1977 *La emigración de la guerra civil de 1936-1939* en tres volúmenes, obra fundamental por el aporte documental que supone y el gran esfuerzo sintetizador realizado, donde se establecen líneas de investigación todavía hoy punteras y se desmitifican gran parte de las exageraciones cuantitativas y declarativas sobre el exilio ofrecidas por obras anteriores.⁷ De cara al estudio del regreso a España el trabajo de Javier Rubio es también una lectura de obligada referencia, y aunque en su conjunto el investigador dedica poco menos de 54 páginas al problema de las repatriaciones desde Francia (frente a las restantes 750 páginas de su producción), este medio centenar de folios desvela una cronología comprensiva del retorno que hasta la fecha no ha sido superada –entiéndase ampliada– por ningún otro trabajo. A saber, los principales aportes de Rubio en la materia se pueden ordenar del siguiente modo:

⁵ Nemesio Raposo, *Memorias de un español en el exilio* (Barcelona: Aura, 1968).

⁶ *Ibid.*, 276-295. Lo habitual en otras obras memoriales o de investigación es que el retorno aparezca como una acción emprendida por otros o bien como un tema de conversación derivado en rumores y debates. Este es el caso de libros como Silvia Mistral, *Éxodo* (Barcelona: Icaria, 2009), 146-147; Gabrielle García e Isabelle Matas, *La mémoire retrouvée des Républicains espagnols. Paroles d'exilés en Ille-et-Vilaine* (Rennes: Ouest-France, 2005), 98-104; Francie Cate-Arries, *Culturas del exilio español entre las alambradas. Literatura y memoria de los campos de concentración en Francia, 1939-1945* (Barcelona: Anthropos, 2012), 91-101; Marie-Claude Rafaneau-Boj, *Los campos de concentración de los refugiados españoles en Francia (1939-1945)* (Barcelona: Omega, 1995), 150; o S. Soo, *The routes to exile*, 78. Otros testimonios o declaraciones sobre el retorno en los años setenta: Max Aub, *La gallina ciega* (México: Joaquín Mortiz, 1971); Fernando G. Delgado, “Rosa Chacel y la necesidad del retorno”, *Insula*, 346 (1975); Manuel Andujar, *Fechas de un retorno* (Barcelona: Anthropos, 1979). En esta década se edita también en España un libro de relatos de Francisco Ayala, *La cabeza del cordero* (Barcelona: Seix Barral, 1972), publicado 24 años atrás en Buenos Aires, y donde se recoge un pequeño relato en el que el autor nos describe un retorno a la España de la posguerra tan ficticio como fallido (“El regreso”, en *Ibid.*, 99-157).

⁷ Javier Rubio, *La emigración de la guerra civil de 1936-1939. Historia del éxodo que se produce con el fin de la II República Española*, 3 Vol. (Madrid: San Martín, 1977).

a) Estudio de las repatriaciones de refugiados del propio año 1939: discusión cuantitativa sobre el alcance de dichos retornos; voluntariedad de los mismos; negociaciones en torno a la política de repatriaciones entre Francia y España (acuerdos Bérard-Jordana) y valoración del dispositivo de recepción franquista.⁸

b) Estudio de la política de repatriación franquista entre 1939 y 1945: evolución de la actitud franquista, alemana y francesa hacia las repatriaciones; el caso de los retornos forzosos (extradiciones).⁹

c) Estudio de la política de repatriación franquista en la inmediata posguerra: recapitulación general sobre las distintas fases del retorno tutelado a España; cambio de política del Régimen a partir de 1944 y desarrollo de una nueva batería jurídica pro-retorno (política de indultos); sus objetivos y primeros resultados.¹⁰

d) Estudio de la política de repatriación franquista desde 1950 hasta la muerte de Franco: reacción de la comunidad exiliada; progresivo aperturismo franquista (aunque con limitaciones); cambiante consideración jurídica del retornado; el retorno desde el punto de vista psicológico del expatriado; recapitulación final sobre las distintas fases de la política franquista de repatriaciones desde el punto de vista de la comunidad exiliada; condicionantes y obstáculos de cara al retorno y su saldo exitoso (retorno permanente/reintegración en España); finalización, en términos jurídicos, del sentido originario del exilio y valoración del nuevo contexto inaugurado por la muerte de Franco.¹¹

El trabajo de Rubio también concilia dos dimensiones que desgraciadamente han venido siendo disociadas en trabajos posteriores sobre el regreso: estudia tanto la problemática teórica del retorno (quién vuelve, por qué y para qué) como su proceso (el cómo vuelve, en virtud de qué leyes, medidas, etc.), ofreciendo por tanto una equilibrada combinación de reflexiones de validez general, cualitativa, con estudios que se aproximan a la reconstrucción del proceso administrativo y el valor cuantitativo de dichos regresos. El mérito de esta combinación está en que Javier Rubio utiliza una serie de fuentes documentales, fundamentalmente pertenecientes al antiguo Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores de Madrid (AMAE), que le permiten abordar algo que los trabajos más habituales realizados desde la historia oral no pueden alcanzar: la actitud y políticas de repatriación puestas en práctica por la España franquista y la recepción de las mismas; perspectiva prácticamente desaparecida en trabajos posteriores que, como veremos, o bien se limitan a reflexionar sobre el tema del retorno desde la posición del exiliado u ofrecen a lo sumo testimonios personales sobre aquel.¹²

⁸ *Ibid.*, vol. 1, “Las repatriaciones al término de la guerra civil”, 116-129.

⁹ *Ibid.*, vol. 2, “La segunda fase de las emigraciones transatlánticas y de las repatriaciones”, 469-480.

¹⁰ *Ibid.*, subepígrafe “Primera evolución de la política española de repatriaciones”, 669-678.

¹¹ *Ibid.*, “El exiliado, España y el problema del retorno”, 745-765. En lo referente a la última fase, no se olvide que en el momento en el que Javier Rubio termina de escribir su magna obra, existe todavía una comunidad de exiliados de la Guerra Civil fuera de España acogidos bajo el estatuto del refugiado político. Una comunidad de al menos 20.000 personas que todavía no ha regresado a España.

¹² Los fondos del AMAE fueron transferidos en el año 2013 al AGA bajo diferente signatura y, al menos para diciembre de 2016, estaban todavía en proceso de catalogación. Las citas ofrecidas por Rubio, convenientemente reconvertidas bajo el índice del AGA (antigua cita AMAE/*nueva cita AGA): R1260 *82/4130 (Repatriación de españoles refugiados en Francia 1939-1941); R2699 *82/7676 (Niños españoles repatriados del extranjero por la Delegación de Repatriación de menores; Repatriaciones de españoles acogidos a las disposiciones de extinción de la responsabilidad civil por actos de Nuestra Cruzada); R3356 *82/9304 (Emigrados españoles. Solicitudes de entrada; Normas sobre Repatriación de exilados españoles); R2699 * 82/7677 (Repatriación de exilados españoles acogidos a los beneficios de Indulto 1948 junio-

Todavía en los años setenta (y de hecho dos años anterior a la obra de Rubio) encontramos otro trabajo reseñable en castellano: *Transterrados y ciudadanos*, de Patricia Fagen.¹³ En este libro, donde la autora explora el itinerario del exilio republicano en México, cabe destacar el fuerte soporte oral empleado, constituido por más de ochenta entrevistas realizadas a personalidades como Alvaro de Albornoz, Max Aub, Bosch Gimpera o José Gaos, entre otros, lo que dota al libro de un poso testimonial de primer orden. Pero lo que más puede interesar al investigador o investigadora que ande tras los pasos del problema del retorno es el capítulo séptimo, capítulo en el que la autora, con gran lucidez, desvela lo que podríamos considerar una aproximación sociológica y psicológica frente al dilema de la expatriación.¹⁴ Aparecen aquí, tal vez no por primera vez como tales pero sí desde un planteamiento sistemático que será profusamente imitado en adelante, aspectos fundamentales en el estudio del retorno como obsesión generacional: ¿qué postura mantienen los distintos grupos etarios de la expatriación republicana frente a la idea del regreso a España? ¿Cómo se posiciona frente a ello la generación nacida en el exilio (la segunda generación)? ¿Cierra el retorno el círculo fragmentado de la identidad expatriada?

Por último, los años ochenta realizan ciertas aportaciones al tema del retorno. En 1984 un matrimonio de psicoanalistas, Rebeca y Leon Grinberg, publican una obra que explora el impacto psicológico que el desplazamiento forzoso provoca en los seres humanos.¹⁵ Entre las numerosas secuelas y desórdenes emocionales que estudian cabe señalar el profundo temor al reencuentro con el propio país, frecuente entre los exiliados, así como la importancia de saber si el regreso a la patria es o no una opción material o físicamente posible, aspectos todos ellos relevantes (y novedosos) de cara al estudio del retorno. Posteriormente, en 1987 María de la Soledad Alonso, Elena Aub y Marta Baranda publican *Palabras del exilio. De los que volvieron*, cuarto volumen de una serie de publicaciones de historia oral elaboradas a partir de entrevistas realizadas a exiliados españoles (algunos de ellos retornados) entre 1979 y 1982.¹⁶ Al margen de esta contribución, la mencionada década sigue ofreciendo por descontado alusiones esporádicas al regreso de los exiliados en los acostumbrados libros memoriales, como es el de Federica Montseny, *Mis primeros cuarenta años*, publicado en 1987.¹⁷

diciembre; Repatriación de exilados españoles (1949-1951); Repatriación de exilados españoles (1952)); y R1940 * 82/5810 (Regreso a España de exiliados españoles).

¹³ Patricia W. Fagen, *Transterrados y ciudadanos* (México: Fondo de Cultura Económica, 1975). La obra original, editada en 1973, se titulaba *Exiles and citizens*.

¹⁴ *Ibid.*, “Los transterrados y España”, 152-170.

¹⁵ Leon Grinberg y Rebeca Grinberg, *Psicoanálisis de la emigración y del exilio* (Madrid: Alianza Editorial, 1984).

¹⁶ La consulta de este libro, hoy casi imposible de encontrar, puede subsanarse en cierto modo acudiendo al *Catálogo del fondo de historia oral: los refugiados españoles en México*, un magno proyecto de historia oral (120 entrevistas realizadas entre 1974 y 1990) financiado por el Instituto Nacional de Antropología e Historia de México (INAH) y dirigido por Eugenia Meyer y Dolores Pla, donde abundan los testimonios de exiliados que se plantearon, y a menudo ensayaron, el retorno. Este fondo de historia oral fue donado en 1994 al Archivo Histórico Nacional de Madrid, y hoy puede consultarse en el Centro Documental de la Memoria Histórica de Salamanca (ES.37274.CDMH/11.110). *Refugiados españoles en México. Proyecto de Historia oral*. Recuperado de: <http://censoarchivos.mcu.es/CensoGuia/fondoDetail.htm?id=934435> [consulta 26 septiembre, 2018].

¹⁷ Federica Montseny (exiliada y retornada en 1977) alude en su libro al penoso retorno a España que conoció el exiliado Cayetano Rovira, en 1942 (*Mis primeros cuarenta años* [Barcelona: Plaza y Janés, 1987], 240). Aunque la autora no habla en esta obra sobre su propio regreso a España, pueden encontrarse

La gran eclosión del retorno: los congresos y publicaciones del año 1999

Los años noventa, y más concretamente el año 1999, van a dar un definitivo espaldarazo al tema del retorno desde el exilio español. Además de algunos artículos previos –por primera vez centrado exclusivamente en el retorno desde el exilio,¹⁸ o continuando líneas abiertas en décadas precedentes: el estudio psicológico sobre el retorno, pasajes en obras autobiográficas al respecto, etc.–,¹⁹ van a salir a la luz dos obras colectivas que van a allanar el camino frente a todo lo que vendrá a continuación en materia de producciones sobre la expatriación republicana. Estas obras son: *L'émigration: le retour* –citada con anterioridad por su importante aporte también de cara al estudio del retorno emigrante–,²⁰ y *Retornos (De exilios y migraciones)*, coordinada por la catedrática Josefina Cuesta Bustillo.²¹ Ambas obras son producto de sendas reuniones académicas realizadas en el mismo año 1999: de un lado un congreso celebrado en Clermont-Ferrand, organizado por los autores y la editorial que confeccionaron posteriormente el libro (R. Duroux, A. Montandon y el CRLMC), y del otro, un seminario que tuvo lugar en Galicia y que prosiguió de manera consciente la labor comenzada en Francia.²²

Comenzando por *L'émigration: le retour*, aparece en esta joya hoy prácticamente descatalogada un formato de trabajo sobre el retorno del exilio que se va a repetir hasta la saciedad en posteriores publicaciones. También aparecen aquí autores ya dedicados con anterioridad al estudio del exilio español, pero que van a empezar ahora a inclinarse más y más sobre el tema de la vuelta al hogar. Así, primero se aborda la perspectiva teórica y metafórica sobre el regreso, generalmente acudiendo a textos o referencias clásicas (la Odisea, el romancero, el héroe trágico), con lo que se da pie también a introducir la perspectiva que sobre el retorno ofrece la literatura del exilio español.²³ Acto seguido se tratan aspectos relacionados con el regreso efectivo dentro de la casuística española, esto es, diferenciando de un lado el retorno de los emigrantes económicos del de los exiliados políticos.²⁴ Otros campos que se introducen también en esta obra son: la

testimonios suyos al respecto en el trabajo de Susana Tavera, *Federica Montseny. La indomable (1905-1994)* (Madrid: Temas de hoy, 2005), 287-289.

¹⁸ Inmaculada Cordero Oliveros, “El retorno del exiliado”, *Estudios de Historia Moderna y Contemporánea de México*, 17 (1996): 141-162; y anteriormente: Eduardo Mateo Gambarte, “El regreso de los exiliados”, *Cuadernos republicanos*, 7 (1991): 89-107.

¹⁹ María del Carmen Clavería Prada, “Procesos psicosociales del retorno”, en A. Izquierdo Escribano y G. Álvarez Silvar (coords.), *Políticas del retorno*, 75-77; el primer capítulo de Jorge Semprún, *Federico Sánchez vous salue bien* (París: Gallimard, 1991); o Eduardo Mateo Gambarte, “El regreso: ‘Coyote 13’”, *Cuadernos republicanos*, 7 (1991): 89-106; Jorge Semprún, *La escritura o la vida* (Barcelona: Tusquets, 1995), 125-126; y una lista probablemente más exhaustiva que comienza ya a ser bastante difícil de rastrear.

²⁰ Vid. nota 6.

²¹ Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999).

²² *Retornos* incorpora, de hecho, cinco de los artículos presentados en *L'émigration: le retour*, como lo indica la propia Josefina Cuesta Bustillo en la primera página de la introducción.

²³ No es casualidad que esta perspectiva aparezca de la mano del insigne catedrático de literatura Manuel Aznar Soler, que como se verá en el próximo epígrafe, ha sido uno de los grandes impulsores en el estudio de las letras expatriadas y su relación con la idea del regreso. Manuel Aznar Soler, “Le retour dans la littérature de l'exil républicain espagnol de 1939”, en *L'émigration: le retour*, 51-68.

²⁴ Sobre estos últimos realiza una aproximación global Geneviève Dreyfus-Armand (*Ibid.*, “Diversité des retours de l'exil de la guerre civile espagnole”, 69-78). En materia de menciones esporádicas al retorno

influencia social y política del retornado,²⁵ el retorno del patrimonio artístico de los vencidos,²⁶ los distintos retornos de los “niños de la guerra”²⁷ y el retorno de personalidades del mundo de la cultura y las letras,²⁸ todos ellos temas que iniciarán aquí un recorrido bibliográfico que se ha prolongado hasta hoy.

Retornos, por su parte, lleva un paso más allá las aportaciones sobre el campo de estudio del regreso desde el exilio. Por un lado todos sus capítulos se centran, ahora sí, en el tratamiento del caso español, y por otro, se desarrolla una admirable reflexión teórica y conceptual que, a su vez, propone también nuevas vías de aproximación hacia la cuestión que nos ocupa. En este sentido pueden destacarse cuatro contribuciones en especial: la aportación de Rose Duroux, donde se perfila una cartografía del retorno a partir de las actitudes existenciales hacia el mismo, los ensayos y reclamos de aquel (“viajes exploratorios”, “cantos de sirena”), y otras tantas cuestiones de interés;²⁹ el capítulo de Andrée Bachoud, en el que se enfrentan y comparan los distintos retornos que realizan los exiliados y los emigrados;³⁰ el de Xabier Flores, que supone un repaso sobre el pulso de las instituciones republicanas en el exilio (instituciones mantenidas solo con vistas a una eventual reintegración política en España);³¹ o el impagable trabajo firmado por Inmaculada Cordero y Encarnación Lemus, 48 páginas en las que, a grandes rasgos, se realiza la mejor síntesis introductoria que existe hasta la fecha sobre el retorno para el caso del exilio republicano en Latinoamérica.³²

como las vistas en el caso de Rubio y Fagen, es recomendable acudir también a la gran obra magna de Geneviève Dreyfus-Armand, publicada en francés en este mismo año y traducida al castellano en el año 2000: *El exilio de los republicanos españoles en Francia. De la guerra civil a la muerte de Franco* (Barcelona: Crítica, 2000), 37-40, 53, 72-76, 106-108, 139-145 y 216.

²⁵ Esta perspectiva la sugiere Xosé M. Núñez Seixas en una contribución que por cronología no coincide con el exilio republicano (“Révolutionnaires et conformistes. L’influence sociopolitique de l’émigration américaine de retour en Galice, 1900-1936”, en R. Duroux y a. Montadon, *L’émigration: le retour*, 93-114), pero que preconiza lo que luego van a ser los trabajos sobre el “doble retorno” de la Transición (vid. nota 42).

²⁶ En *Ibid.*, Eliseo Trenc Ballester, “L’exil intérieur des oeuvres d’art du Pavillon Espagnol de l’Exposition Internationale de Paris de 1937 ou le retour occulté (Barcelone 1938-1986)” (457-463) y Viviane Alary, “Guernica” (465-478).

²⁷ Se incluyen aquí los capítulos firmados por Alicia Altet y por Jesús Alonso Carballés (“Jeunes filles évacuées vers l’URSS. Le retour” y “‘Du ciel à l’enfer’. Histoire et mémoire du retour en Espagne des enfants basques réfugiés en France et en Belgique, 1939-1942”, en *Ibid.*, 545-559 y 571-578, respectivamente), que se analizarán en su contexto propio en el penúltimo epígrafe de este artículo.

²⁸ En *Ibid.*, Nigel Dennis, “Le premier retour en Espagne de José Bergamín” (503-512); Ignacio Soldevila, “Aub: Les retours impossibles” (523-532); y Danielle Corrado, “L’impossible retour de Zenobia Camprubí” (533-542).

²⁹ El problema del “desexilio”, el retorno vicarial de la segunda generación o el reto del “retorno editorial”. Rose Duroux, “El retorno y sus retóricas (El exilio republicano)”, en J. Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos*, 129-148.

³⁰ Andrée Bachoud, “El retorno. De la autobiografía a la novela social”, en *Ibid.*, 161-172. La comparación entre ambas categorías ya se había abordado dos años atrás, aunque sin incidir específicamente en el problema del retorno: Isabel Martín Sánchez, “La conexión entre exilio político y emigración económica”, *Cuadernos Republicanos*, 29 (1997): 29-43.

³¹ Xabier Flores, “El gobierno de la República en el exilio. Crónica de un imposible retorno”, en J. Cuesta Bustillo, *Retornos*, 175-215.

³² Este capítulo lo tiene todo: la interrelación entre exilio y retorno; el retorno como obsesión y como brújula vital en la expatriación; el retorno como realidad, ensayo o ensoñación; el no-retorno; el sentido del retorno y la cuestión clave de si es posible retornar tras casi cuarenta años de destierro. Inmaculada Cordero y Encarnación Lemus, “‘Donde no habita el olvido’. El imposible retorno desde el exilio: el caso americano”, en *Ibid.*, 221-269. En último lugar, *Retornos* también incluye dos capítulos de interés sobre la perspectiva

El año de 1999 no concluye sin sumar a estas excelentes contribuciones otro buen número de artículos y trabajos complementarios en torno al retorno, y en especial en torno al retorno literario o en el mundo de las letras. Es el caso del artículo escrito por Carlos Blanco Aguinaga para la revista *Insula*,³³ o el trabajo de Maryse Bertrand en la revista *Hispania*,³⁴ sin olvidar algunas de las contribuciones a las que dio lugar la celebración del Congreso Internacional *Sesenta Años Después*, desarrollado en once Comunidades Autónomas por iniciativa del Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) –creado en 1993 por Manuel Aznar Soler–, y que aprovechaba como pretexto el sesenta aniversario del comienzo del exilio republicano.³⁵

El retorno a partir del año 2000: la conformación de un área aún por consolidar

Desde el año 2000 hasta la fecha actual los estudios centrados o relacionados con el proceso de regreso a España desde el exilio no han hecho más que multiplicarse, hasta el punto de que si bien a día de hoy todavía queda mucho por hacer para considerar el tema como consolidado, no se puede alegar ya que resulte desconocido o suponga una novedad. Para demostrar esta afirmación a continuación se van a rastrear cuáles han sido algunas de las puntas de las líneas de investigación más fructíferas durante el periodo aludido –una de ellas, la del regreso de los “niños de la guerra”, se reservará por su especificidad para un último epígrafe–, y para concluir, cuáles son los principales aspectos sobre el retorno que peor se conocen en la actualidad y sobre los que hay que redirigir esfuerzos futuros.

Los progresos en el estudio del retorno desde el exilio ahondan, como era de esperar, en el camino abierto por las obras anteriormente reseñadas, reflejando asimismo una continuidad en los nombres y apellidos de los especialistas que firman dichos avances. Especialistas que, como hemos visto, pasaron a interesarse por estos nuevos aspectos del exilio en algún momento de la década de los 90, y que desde entonces han tratado de seguir ahondando en lo que en un principio pudo ser una vía secundaria de trabajo. Estas investigaciones, no obstante, han vuelto a conocer dos *tempos* muy marcados, si atendemos a la cronología de las sucesivas publicaciones posteriores al año 2000. Así, la primera década del nuevo milenio ha sido discreta en comparación al último

del retorno de personalidades del exilio: Arantxa Díaz-Regañón y Antonio Santos, “Wenceslao Roces: el efímero retorno”, y Maryse Bertrand de Muñoz, “El regreso: tema candente de los exiliados”, en *Ibid.*, 271-287 y 321-356, respectivamente.

³³ Carlos Blanco Aguinaga, “‘Ir o volver o estar como en destierro’: Emilio prados frente a los cantos de sirena”, *Insula*, 627 (1999): 16-18.

³⁴ Maryse Bertrand de Muñoz, “El exilio y el ansiado retorno en la novelística española de posguerra”, *Hispania*, vol. 82, 2 (1990): 190-201.

³⁵ El congreso llegó a movilizar a más de 300 autores nacionales y extranjeros y se tradujo en la publicación, durante varios años, de más de 6.000 páginas en torno a la expatriación republicana. Entre estas publicaciones interesan desde el punto de vista del retorno: Manuel Aznar Soler, “El retorno en la narrativa del exilio republicano español de 1939”, en Xosé Luis Axeitos y Charo Protela Yáñez, *Sesenta Años Después. Os escritores do exilio republicano* (Coruña: Edicións do Castro, 1999), 181-199. Las actas del Congreso zaragozano, publicadas dos años después, incluyen también un texto relevante de cara al retorno: Pedro Barruso Barés: “Los acuerdos Jordana-Bérard y el regreso de los exiliados españoles (abril-septiembre de 1939)”, en Juan Carlos Ara Torralba y Fermín Gil Encabo, *La España exiliada de 1939: Actas del Congreso “Sesenta años después”* (Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2001), 141-160.

lustro de 2012-2017 en materia de investigaciones sobre el retorno.³⁶ En cambio, la confluencia de diversos congresos y esfuerzos conjuntos han llevado, a la manera de 1999, a reproducir en el último lustro un resurgir en torno a este tipo de preocupaciones.³⁷

Sea como fuere, y por no dividir la producción escrita posterior al año 2000 en dos nuevos apartados, a continuación se tratarán las cuatro grandes modalidades bibliográficas que han caracterizado esta etapa. Dos primeras resultan clásicas: a) estudios sobre el retorno en artículos o contribuciones puntuales, y b) obras colectivas sobre el retorno; mientras que también aparece una nueva modalidad que hasta el momento como tal no había existido: c) monografías enteramente centradas en el retorno. Y, por supuesto, una cuarta vía omnipresente tanto en este como en anteriores periodos: d) otro tipo de lecturas generales de interés y trabajos sobre el exilio (español o latinoamericano), u obras autobiográficas que, eventualmente, incluyen informaciones o testimonios de interés acerca del proceso de regreso al hogar. Veamos cada una de estas vías por orden cronológico.

Artículos o capítulos de libros aislados sobre el retorno

Pueden distinguirse cinco apartados donde se han centrado principalmente estas contribuciones:

a) El retorno como tema recurrente en la literatura del exilio español y como preocupación de los autores expatriados (especialmente de cara al no-retorno).³⁸

b) El retorno de nombres ilustres de la cultura y las letras, especialmente para los años setenta y ochenta, así como el llamado “retorno editorial”.³⁹

c) El “retorno forzado” que supusieron las extradiciones o devoluciones en caliente realizadas durante la Segunda Guerra Mundial bajo acuerdo o por omisión entre las autoridades franquistas, alemanas y francesas colaboracionistas.⁴⁰

³⁶ Jorge de Hoyos nos recuerda que esta década se ha caracterizado más que nada por un regreso al tema político en el contexto de la “memoria histórica”. J. de Hoyos Puente, “La historiografía sobre refugiados”, 299.

³⁷ Entre el 13 y el 14 de marzo de 2013 se celebró en la Universidad de Alcalá el Coloquio Internacional “El retorno: una comparación entre la migración económica y el exilio político”, del que es producto uno de los libros de autoría múltiple que se referenciarán a continuación.

³⁸ Roser P. Comas D’Argemir, “Exili, memoria i retorn: a propòsit d’Artur Bladé i Avel·lí Artís-Gener”, en Manuel Aznar Soler (ed.), *Los laberintos del exilio. Diecisiete estudios sobre la obra literaria de Max Aub* (Sevilla: Renacimiento, 2003), 113-119; e Id., “Memoria y retorno del exilio republicano catalán”, *Portal 1*, 1 (2004): 1-15; François Morcillo, “Culture de l’exil et figure du non-retour: Luis Cernuda”, en Ernesto Mächler Tobar (coord.), *L’exil espagnol dans les Ameriques* (París: Indigo, 2014), 227-238; y Behjat Mahdavi, *El tema del retorno en las obras de Max Aub* (Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, 2017).

³⁹ María Ángeles Naval López, “El regreso de Sender 1965-1974 (un episodio de la cultura española de la Transición)”, en Lluís Meseguer y otros, *La cultura exiliada: Actes del Congrés sobre Cultura i Exili* (Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2010), 47-60; José Carlos Mainer y Santos Juliá, *El aprendizaje de la libertad, 1973-1986. La cultura de la Transición* (Madrid: Alianza Editorial, 2000), 160-168.

⁴⁰ Jordi Guixé Coromines, “El regreso forzado y la persecución contra los exiliados en Francia”, *Historia del presente*, 18 (2011): 101-112; e Id., *La república perseguida: exilio y represión en la Francia de Franco, 1937-1951* (Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2012), 278-288.

d) El retorno de los exiliados desde la historia oral o las relaciones generacionales entre exiliados.⁴¹

e) El “doble retorno” o la cuestión de la reintegración simbólica (reconocimiento) y efectiva (militancia) de los retornados, así como de sus experiencias y aprendizajes políticos.⁴²

Obras colectivas

Si retomamos la senda abierta por el formato de publicación colectiva del año 1999 nos encontramos con tres títulos representativos publicados en poco menos de dos años: *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España*, que salió a la luz en el año 2013;⁴³ *Coming home? Conflict and return migration in the aftermath of Europe's twentieth-century civil wars*, también publicado en ese mismo año;⁴⁴ y *El exilio republicano de 1939. Viajes y retornos*, publicado en 2014.⁴⁵

El primer libro colectivo puede compararse directamente, por su estructura y composición temática, con *Retornos (de exilios y migraciones)*, si bien sus capítulos no alcanzan la profundidad ni el alcance teórico de sus correlativos publicados catorce años atrás —esta disparidad se debe, probablemente, a la menor extensión de estos primeros y a la primacía de la cita de testimonios frente a la reflexión analítica—. Cabe destacar, eso sí, el segundo y tercer apartado del segundo bloque de la obra donde se abordan problemáticas habituales sobre el problema como la comparación entre los proyectos de retorno entre exiliados y emigrantes;⁴⁶ el problema de la “imposibilidad del retorno” tras el largo exilio;⁴⁷ y el carácter propio de un exilio complejo en siglas y sensibilidades políticas, que construyó unas expectativas de cara al regreso que no fueron respetadas ni

⁴¹ Consuelo Naranja Orovio, “Testimonios orales: un rescate de la memoria republicana española en el exilio”, en Id., *El eterno retorno: exiliados republicanos españoles en Puerto Rico* (Madrid: Doce Calles, 2011), 381-455; Pablo Aguirre, “Hijos del exilio y de la emigración: la segunda generación como problema”, *Historia Actual*, 12 (2015): 145-155; e id., “Narrativas de ausentes: la Transición desde el punto de vista de los emigrantes y exiliados retornados”, en Pilar Folguera y otros (coords.), *Pensar con la historia desde el siglo XXI: Actas del XII Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea* (Madrid: UAM, 2015), 3587-3603.

⁴² Josefina Cuesta Bustillo y Arantxa Díaz Regaón, “El retorno político, el regreso del exilio (1936-2009)”, en X. A. Liñares Giraut (coord.), *Hijos y nietos*, 105-124; Josefina Cuesta Bustillo., “Los retornos: sueño, horizonte, destino y mito”, en M^a J. Aguilar y otros, *De la España que emigra*, 380-407; y Abdón Mateos, “Los retornados del exilio y la política socialista en la España democrática”, en Id., *Exilios y retornos* (Madrid: Eneida, 2015), 185-192.

⁴³ Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013).

⁴⁴ Sharif Gemie; Scott Soo y Norry Laporte (coords.), *Coming home? Conflict and return migration in the aftermath of Europe's twentieth-century civil wars*, vol. 1 (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2013).

⁴⁵ Manuel Aznar Soler y otros, *El exilio republicano de 1939. Viajes y retornos* (Sevilla: Renacimiento, 2014).

⁴⁶ José Babiano, “Exilio y emigración en la segunda mitad del siglo XX Español: ¿dos figuras diferentes del fenómeno del retorno” e Inmaculada Simón Ruiz y Pedro Pérez Herrero, “Valoraciones sobre el retorno de emigrantes y exiliados a España (1960-2013)”, en A. Gil Lázaro y otros, *El retorno*, 161-167 y 169-181, respectivamente.

⁴⁷ Carmen Capella, “¿Se puede volver?, y María García Alonso, “Cuando los que vuelven son ya ancianos. Memoria frente a historia”, en *Ibid.*, 239-248 y 249-255, respectivamente.

por la evolución del tiempo histórico ni por los propios cambios que conoció España y las nuevas generaciones de la izquierda europea.⁴⁸

La segunda obra coral, *Coming home?*, nace de un enfoque diferente a las anteriores. Coordinada por los hispanistas Scot Soo y Sharif Gemie, la primera parte del libro se dedica al retorno en el contexto de la Guerra de España y su posguerra, con lo que las contribuciones sobre el retorno desde el exilio para el caso republicano se ven reducidas pero, a un mismo tiempo, ganan precisión (no se trata ya por ejemplo el retorno del emigrante). Muy destacables son las aportaciones de Alicia Alted Vigil en materia de conceptualización de unos tipos de regresos y otros;⁴⁹ la actualización del trabajo de Geneviève Dreyfus-Armand del año 1999;⁵⁰ y dos brillantes aportaciones que ponen sobre la mesa temas bastante novedosos en materia de retornos: el papel que juega la culpa como reacción y arma arrojadiza entre los exiliados de cara al regreso,⁵¹ y el modo en el que la vivencia del exilio entre las mujeres se diferencia a la de los hombres por la aplicación de distintos roles de género, lo que a su vez puede afectar a la postura sobre el retorno.⁵²

Por último, *El exilio republicano de 1939. Viajes y retornos*, representa uno más de los dulces frutos cosechados por el grupo GEXEL, ya mencionado, cuya labor de investigación, edición y divulgación ha permitido el contacto y trabajo colaborativo de cientos y cientos de investigadores, escritores y miembros de la segunda generación del exilio.⁵³ Este es el caso en la obra referida, una vasta recopilación de autores y artículos de interés variable imposible de resumir en unas pocas líneas, pero donde en materia de retornos de exiliados se pueden encontrar desde testimonios de todo tipo de regresos (“viajes exploratorios”, retornos fallidos o definitivos); hasta trabajos sobre el retorno desde el punto de vista de la literatura del exilio (el retorno imaginado) y sus autores (Max Aub, José Bergamín y Carlos Blanco Aguinaga); epistolarios o prensa exiliada donde se valora el regreso; la segunda generación y su regreso vicario casi en clave de posmemoria; el retorno de un determinado exilio como capital simbólico, cultural y política ya en

⁴⁸ Abdón Mateos, “Los retornados del exilio y la política socialista en la España democrática”; Nicolás Sánchez Albornoz, “El regreso de los exiliados”, y Ángel Viñas, “¿Repensar históricamente el exilio?”, en *Ibid.*, 249-256, 257-264 y 265-276, respectivamente.

⁴⁹ Alicia Alted, “Repatriation or Return? The Difficult Homecoming of the Spanish Civil War Exiles”, en S. Soo y S. Gemie, *Coming home?*, 16-34.

⁵⁰ Geneviève Dreyfus-Armand, “From exodus to exile: the Diversity of returns and the Spanish Civil War Refugees”, en *Ibid.*, 35-50.

⁵¹ Pedro García Guirao, “The Ground rots equally everywhere”, en *Ibid.*, 70-88.

⁵² Ana Mira Abad y Mónica Moreno Seco, “Cultures of return among Spanish Republican Women exiles and their Children”, en *Ibid.*, 89-103. Sobre el impacto del género de cara al retorno no existe apenas una bibliografía que reseñar, sino en todo caso menciones puntuales como: Ana Fernández Asperilla, *Mujeres, emigración Española y asociacionismo étnico* (Madrid: Fundación 1º de Mayo, 2006), 16; Ana María Ruíz-Ruano García, *Retorno fácil. Análisis de la percepción de los emigrantes y retornados españoles de las barreras psicosociales y socio-políticas del retorno* (Almería: Asociación Almeriense de Emigrantes Retornados, 2006), 33; e Inmaculada Blasco y Régine Illion, “Mujeres aragonesas en el exilio”, en J. C. Ara Torralba y F. Gil Encabo, *La España exiliada*, 221-240 (240).

⁵³ El propósito principal del grupo GEXEL ha sido el de restituir la labor de los escritores y escritoras españolas exiliadas, principio que ha conducido a la confección de la conocida como *Biblioteca del Exilio*, que para la fecha de edición de *El exilio republicano de 1939* había editado ya una cincuentena de obras de expatriados más dieciséis anejos de estudios varios. GEXEL, *Biblioteca del Exilio*. Recuperado de: <http://www.gexel.es/publicaciones.html> [consulta 26 septiembre, 2018].

democracia; o las experiencias de retorno efectivo, generalmente agrícolas, de diversas figuras clave de la expatriación republicana.

Monografías

Como se ha indicado, la última década ha traído consigo la novedad que supone el que comiencen a editarse monografías enteramente volcadas en el estudio del retorno, ya sea desde una perspectiva teórica general o en base a un determinado eje temático. Huelgue decir, eso sí, que tratar *in extenso* el problema del regreso al hogar, en la práctica supone repasar lo que podemos considerar “cuestiones clásicas” sobre el exilio (el problema identitario que genera, la falta de integración en el país de acogida, el salto generacional, etc.), pero se detecta ya una voluntad de conectar todos estos aspectos con el retorno como proyecto y posible ensayo, pues a fin de cuentas funcionan como condicionantes de aquel.

Así, entre estas publicaciones íntegras podemos contar por el momento la temprana investigación de Florence Guilhem *L'obsession du retour. Les républicains espagnols, 1939-1975*, donde el autor ofrece una síntesis general sobre la actitud de la expatriación republicana hacia el retorno a partir de una amplia cronología y prestando especial atención a la faceta psico-afectiva del exilio.⁵⁴ *El retorno artístico del patrimonio del exilio* es el siguiente título que aparece en nuestra cronología, con un estudio focalizado en el retorno personal, patrimonial y simbólico de trece artistas republicanos en el exilio.⁵⁵ Por último, es oportuno citar el trabajo de Rafael Moreno Izquierdo, *Los niños de Rusia*, que aunque temáticamente es una obra que debiera encuadrarse en el último epígrafe de este artículo, merece aparecer aquí también por ser una monografía consagrada al conocimiento de las repatriaciones entre la URSS y España que, además, recupera un equilibrio entre fuentes primarias y secundarias que como tal no se había dado desde el trabajo de Rubio, cuarenta años atrás.⁵⁶

Historia comparada del retorno, obras autobiográficas de retornados y otras lecturas útiles

Este apartado, sin lugar a dudas misceláneo, invita a la lectura interdisciplinar e incluso a la historia comparada. *La utopía del regreso*, de Jorge de Hoyos Puente, es una obra de referencia general sobre la conformación y evolución de las distintas culturas políticas españolas exiliadas en México que, pese a no tratar *stricto sensu* el problema del regreso a España, ofrecerá a cualquier lector interesado en el tema una visión comprensiva sobre el modo en el que la expatriación republicana se preparó para afrontar su largo destierro desde tierras aztecas, así como sus expectativas y renunciaciones de cara a un eventual retorno.⁵⁷ *El viaje concluido. Poética del regreso*, y en especial su primer capítulo, es también un ejemplar pertinente en un apartado como este, tanto como la aportación de

⁵⁴ Florence Guilhem, *L'obsession du retour. Les républicains espagnols 1939-1975* (Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, 2005).

⁵⁵ Inmaculada Real López, *El retorno artístico del patrimonio del exilio* (Madrid: Síntesis, 2016).

⁵⁶ Rafael Moreno Izquierdo, *Los niños de Rusia. La verdadera historia de una operación de retorno* (Barcelona: Crítica, 2017).

⁵⁷ Jorge de Hoyos Puente, *La utopía del regreso. Proyectos de Estado y sueños de nación en el exilio republicano en México* (México y Santander: El colegio de México y la Universidad de Cantabria, 2012).

Yasmina Yousfi en *Viajes y ciudades míticas*.⁵⁸ Asimismo, es relevante tener en cuenta la posibilidad que ofrecen los exilios provocados por las dictaduras del Cono sur como comparación,⁵⁹ sin olvidar nuevos libros autobiográficos o reediciones de testimonios de antiguos exiliados que cruzaron la frontera hacia España una o múltiples veces.⁶⁰

El caso específico del retorno de los “niños de la guerra”

“Niño de la guerra” es un concepto que hace alusión a los 32.037 infantes que durante la Guerra Civil fueron evacuados del territorio en disputa entre 1937 y 1938 por el Gobierno de la República y el Gobierno Provisional del País Vasco con destino a distintos países de acogida: Francia, Bélgica, Inglaterra y la Unión Soviética, fundamentalmente. Antes de que terminara la contienda el bando sublevado creó una institución (la Delegación Extraordinaria de Repatriación de Menores o DERM), encargada de rastrear a estos niños y con el objetivo, principalmente propagandístico, de facilitar su repatriación a España. Para finales del año 1945 el DERM logró propiciar el retorno de unas dos terceras partes de los niños evacuados. Sin embargo, entre los niños repatriados solo 19 habían regresado, de un total de 2.895, de la URSS, pues ni las autoridades soviéticas ni las organizaciones del exilio comunista español permitieron su regreso. En los años cincuenta, empero, se organizaron una serie de expediciones en las que se repatriaron de vuelta a España casi 2.000 de estos “niños” (eran ya adultos, de hecho, puesto que habían pasado casi veinte años en el exilio”).

Hasta aquí un contexto muy resumido sobre la razón de ser del término “niño de la guerra” y su trayectoria global dentro del marco general de la expatriación republicana. Ahora veamos el motivo del porqué este capítulo del exilio y su retorno no se ha tratado dentro de los anteriores epígrafes.

⁵⁸ Alberto Supiot Ripoll, “Volver, volver, volver: hacia una tipología del retorno en la literatura occidental”, en Francisco Manuel Mariño y María de la O. Oliva Herrero, *El viaje concluido. Poética del regreso* (Valladolid: Universidad de Valladolid, 2006), 13-41; y Yasmina Yousfi López, “El mito del regreso: Itacas y Ulises contemporáneos”, en Álvaro Baraibar y Martina Vinata Recoba (eds.), *Viajes y ciudades míticas* (Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2015), 185-197.

⁵⁹ Una modesta sugerencia de lecturas: Frida Szwaberg y otros, “Exclusión y reencuentro: aspectos psicosociales de los exiliados en Argentina”, *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 3 (1986): 293-322; Alfredo Lattes y Enrique Oteiza (coords.), *Dinámica migratoria argentina (1955-1984): democratización y retorno de expatriados*, vol. 1 (Buenos Aires: CEAL, 1987); Laura Asta, *Los argentinos que retornan. Antecedentes, problemas y acciones de gobierno* (tesina de licenciatura en Sociología, Facultad de Sociología Universidad de Buenos Aires, 1987); Leilo Mármora y Jorge Gurrieri, *Return to Rio de la Plata: Response to the return of exiles to Argentina and Uruguay* (Washington DC: Georgetown University, 1987); Ana Vásquez y Ana María Araújo, *La maldición de Ulises: repercusiones psicológicas del exilio* (Santiago de Chile: Sudamericana, 1990); Roberto Aruj y Estela González, *El retorno de los hijos del exilio: una nueva comunidad de inmigrantes* (Buenos Aires, Prometeo, 2008) y Nicolás Hochman (ed.), *El exilio del retorno* (Buenos Aires: Heterónimos, 2012).

⁶⁰ Rosalía Sender Begue, *Nos quitaron la miel. Memorias de una luchadora antifranquista* (Valencia: Universitat de València, 2004), 93-97; Arturo García Igual, *Entre aquella España nuestra... y la peregrina. Guerra, exilio y desexilio* (Valencia: Patronar Sud-Nord, 2005), 203-219, 250-260 y 263-270; Félix Santos, *Marcado por la República. Guerra y exilio de Francisco Carvajal* (Madrid: Trotta, 2008), 291-295; Tário Rubio, *La tragedia de l'exili republicà català* (Barcelona: Rafael Dalmau, 2008), 122; María Zambrano, *Las palabras del regreso* (Madrid: Cátedra, 2009), 13-17; Cipriano Mera, *Guerra, exilio y cárcel de un anarcosindicalista* (Madrid: LaMalatesta, 2011), 377-379; Nicolás Sánchez-Albornoz, *Cárceles y exilios* (Barcelona: Anagrama, 2012), 16, 20, 51-56, 283-284 y 302-306, entre otros.

Resulta que si bien el estudio sobre el retorno de los “niños de la guerra” conoció una evolución parecida a la de los restantes colectivos o escenarios del exilio español hasta finales de los años noventa, desde la inauguración del nuevo milenio una de sus “subtramas” (la de los “niños de Rusia”) ha conocido un tratamiento bibliográfico que no tiene equivalente con ninguno de los otros campos vistos hasta ahora. O dicho de otra manera: no es que desde 1999 esta línea de investigación se haya acelerado, sino que sencillamente ha gozado de mayor continuidad. Bien porque esta temática ha coincidido con un empuje investigador sobre el caso de la infancia en contextos de violencia (niños, guerra y desplazamiento), bien por la atrayente excepcionalidad del retorno del bienio 1956-1957, o bien por la existencia de archivos documentales más accesibles –o directamente localizables– sobre este proceso de retorno, el caso es que a día de hoy han convertido al exilio y regreso de los niños evacuados en la URSS en la “punta de lanza” de los estudios sobre el retorno desde la expatriación republicana. Atendamos ahora al modo en el que ha escalado esta línea de trabajo:⁶¹

– Finales de los años 80: como cabría esperar, diversas obras dedicadas a aspectos generales sobre la expatriación de los niños en la URSS o las relaciones de la España de Franco con la Unión Soviética comienzan a tratar el tema del retorno de forma más o menos circunstancial.⁶²

– Década de los 90: con cuatro publicaciones en torno al caso de los niños vascos evacuados a Francia, Bélgica y Gran Bretaña, Jesús J. Alonso Carballés es el autor más prolífico en esta década,⁶³ seguido de cerca por Alicia Altet, que no solo publica un artículo sobre el viaje de ida y vuelta a la URSS de las niñas evacuadas en 1937, sino que participa asimismo en la coordinación de la que puede ser considerada la monografía general para el conocimiento del caso de los “niños de Rusia”, repatriaciones de 1956-1957 incluidas.⁶⁴

⁶¹ Los trabajos que se reseñan a continuación no incluyen la totalidad de los publicados sobre el tema de los “niños de la guerra” para este periodo, sino solo aquellos que tratan o se refieren al retorno. Tampoco se hace un repaso exhaustivo sobre las obras autobiográficas que tocan el tema, pues son probablemente muchas más de las aquí referenciadas.

⁶² Luis Suárez Fernández, “La repatriación de emigrados”, en Id., *Franco y la URSS. La diplomacia secreta (1946-1970)* (Madrid: Rialp, 1987), 131-170; y Enrique Zafra y otros, *Los niños españoles evacuados a la URSS* (Madrid: Ediciones de la Torre, 1989), 79-84, 93, 175-177.

⁶³ Jesús J. Alonso Carballés, “La repatriación de los niños del exilio. Un intento de afirmación del régimen franquista, 1937-1939”, en Javier Tusell (coord.), *El régimen de Franco, 1936-1975: política y relaciones exteriores* (Madrid: UNED, 1993), 341-350; Id., “La integración de los niños vascos exiliados durante la guerra civil en la sociedad franquista de la posguerra”, en José Manuel Trujillano y José María Gago (eds.), *IV Jornadas Historia y Fuentes Orales* (Ávila: Fundación Cultural Santa Teresa, 1997), 173-184; Id., “Le retour en Espagne des enfants évacués pendant la guerre civile espagnole: la Délégation extraordinaire au rapatriement des mineurs (1938-1954)”, en VV. AA., *Enfants de la guerre civile espagnole. Vécus et représentations de la génération née entre 1925 et 1940* (Paris: L'Harmattan, 1999), 47-59; y el artículo ya citado “Du ciel à l'enfer”, traducido en la obra colectiva de Josefina Cuesta Bustillo como “El retorno de los niños vascos exiliados en 1937: de la infancia a la edad tardía”, en J. Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos*, 289-318.

⁶⁴ En este caso todo en el transcurso del fecundo año de 1999: A. Altet Vigil, “Jeunes filles”, 545-560; y Alicia Altet y otros, *Los niños de la guerra de España en la Unión Soviética. De la evacuación al retorno (1937-1999)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), y en especial el capítulo VII: “La repatriación de los niños. Las primeras expediciones oficiales de retornados” (175-210).

– Primer lustro del nuevo milenio (2000-2004): Alicia Alted ofrece una recapitulación sobre el exilio republicano en la URSS y las consabidas repatriaciones, mientras que la investigadora Carmen González Martínez se vuelca en el estudio de las expediciones de retorno (profundizando por ejemplo en la cuantía de los contingentes), sin olvidar la aparición de obras memorialísticas que citan dichos retornos.⁶⁵

– Segundo lustro (2005-2009): de nuevo Alicia Alted dedica un capítulo entero a la cuestión del retorno desde tierras soviéticas, mientras que los trabajos de María José Devillard, Magdalena Garrido, Andrei Elpátievsky y Verónica Sierra profundizan en aspectos de la identidad dividida de los niños evacuados ante el retorno, la instrumenalización de su regreso por parte del régimen franquista y otros tantos aspectos relativos a la organización de las repatriaciones, las expectativas, epistolarios e incertidumbres suscitadas y el juego diplomático que subyace tras ellas.⁶⁶

– Tercer lustro (2010-2014): se amplía el estudio del retorno de los niños con menciones al caso británico y mexicano (Morelia), y se suma una monografía nueva al exilio en la Unión Soviética que, como es lógico, también alude al momento del retorno.⁶⁷

– Últimos tres años (2015-2017): diversos artículos ahondan en el conocimiento de las reacciones y continuidades a las que sigue el retorno de la URSS a España, y se publica el primer monográfico centrado exclusivamente en la explicación de las repatriaciones (la ya citada obra de Rafael Moreno Izquierdo).⁶⁸

Por supuesto, no todo está dicho al respecto de los “niños de la guerra” y especialmente en lo relativo a los procesos de retorno que se producen con anterioridad o posterioridad al bienio de 1956-1957, pero lo cierto es que quien lea estas páginas podrá

⁶⁵ Alicia Alted, “El exilio español en la Unión Soviética”, *Ayer*, 47 (2002): 129-154; Virgilio de los Llanos Más, *¿Te acuerdas “Tovarisch”?* (Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, 2002), 135-138, 151, 207-208, 214, 217, 246, 253 y 258; Carmen González Martínez, “En los pliegues de la memoria y la historia. Repatriaciones y retornos de los niños de la guerra”, en VV.AA., *El exilio de los niños* (Madrid: Fundación Pablo Iglesias y Fundación F. Largo Caballero, 2003), 179-193; Id., “El retorno a España de los ‘Niños de la guerra civil’”, *Anales de Historia Contemporánea*, 19 (2003): 75-101; e Isabel Argentina Álvarez Morán, *Memorias de una niña de la guerra* (Gijón: Fundación Municipal de Cultura, 2003), 143-151, 179, 195 y 216.

⁶⁶ Alicia Alted, “Repatriaciones y retornos”, en Id., *La voz de los vencidos: el exilio republicano de 1939* (Madrid: Santillana, 2005), 339-390; Manuel Tagüeña Lacorte, *Testimonio de dos guerras* (Barcelona: Planeta, 2005), 531 y 538-539; María José Devillard, “La construcción del nosotros”, en Id., *Espanoles en Rusia y rusos en España. Las ambivalencias de los vínculos sociales* (Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 2006), 158-181; Magdalena Garrido Caballero, “Espanoles repatriados de la URSS en la propaganda del Régimen franquista”, en *VI Encuentro de Investigadores del Franquismo* (Zaragoza, Contexto Gráfico: 2006) 117-130; A. Elpátievsky, *La emigración española en la URSS*, 419-444; y Verónica Sierra Blas, *Palabras huérfanas. Los niños y la guerra civil* (Madrid: Aguilar, 2009), 73-80.

⁶⁷ Inmaculada Colomina Limonero, *Dos patrias tres mil destinos: vida y exilio de los niños de la guerra de España refugiados en la Unión Soviética* (Madrid: Fundación F. Largo Caballero, 2010), 216-236; Magdalena Garrido Caballero, “Fracturas de guerra: los niños de la Guerra Civil española en el Reino Unido y la Unión Soviética”, *Bulletin of Spanish Studies*, vol. 89, 7-8 (2012): 241-254 (251-254); y Agustín Sánchez Andrés, “Un amargo regreso. Experiencias de retorno de los niños de Morelia”, en A. Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno*, 189-204.

⁶⁸ Pablo Aguirre, “¿Extraños en casa? El retorno a España de los ‘niños de la guerra’ repatriados desde la URSS (1956-1957)”, *Historia Autónoma*, 7 (2015): 127-139; Glennys Young, “¿Sujetos peligrosos? Repatriados españoles desde la URSS en la Provincia de Vizcaya, 1956-1963”, *Cuadernos de Historia Contemporánea*, 38 (2016): 103-127; y R. Moreno Izquierdo, *Los niños de Rusia*.

haber apreciado la disparidad que existe entre el tratamiento de unos regresos u otros. Confiamos en que esta disparidad sea cada vez menor.

Conclusiones

El estudio del exilio republicano ha seguido, como es natural, sus propios compases vitales, y aunque el retorno ha aparecido esporádicamente entre ellos como una breve pulsación, ha tenido que esperar a que otros grandes temas se fueran conociendo mejor. Este retraso no solo ha sido provocado por azares externos a la profesión histórica (necesidades políticas, modas o el simple azar), sino que hay una doble razón detrás de dicha tardanza, que por un lado es metodológica y por otro documental.

En lo que a la parte metodológica se refiere, y aunque conviene superar la visión del retorno como el hecho último del exilio (entre otras cosas porque se viene produciendo desde el inicio de aquel, en 1939), lo cierto es que para mejor explorar la secuencia de pensamientos y condicionantes tanto materiales como geopolíticos que explican la historia de los regresos, es conveniente conocer primero el contexto general de la expatriación, y conocerlo además muy bien. Esto es así porque el estudio del retorno no responde solo al hecho de la vuelta al hogar, sino que en última instancia precede y sucede a este hecho puntual: el retorno es primero una obsesión del exiliado, y luego, a menudo, un pozo de ansiedad incluso para quien lo ha puesto ya en práctica. Todo influye en él, desde la personalidad del exiliado hasta el periplo de su expatriación particular, sin olvidar los cambios operados durante años, a veces décadas, en las organizaciones del exilio, la España de Franco, y el propio mundo globalizado. Así, la comprensión del retorno y sobre todo la reflexión teórica y conceptual derivadas de él, se benefician (cuando no necesitan) de este conocimiento holístico sobre la expatriación. Es por eso que buena parte de los investigadores que se han venido especializando en el tema del retorno habían trabajado previamente otros horizontes del exilio republicano.

En cuanto a la parte documental, lo cierto es que el retorno rara vez es un descriptor que se utilice en la organización de los fondos documentales del exilio, ya hablemos de los archivos de las formaciones políticas o las centrales sindicales que conocieron la expatriación, de los archivos derivados del gobierno franquista o de todos aquellos fondos personales o de terceros países que participaron, de un modo u otro, en la diáspora republicana. De hecho es posible que sea esta ausencia la que más esté retrasando a día de hoy la investigación sobre el regreso de los exiliados, y aunque este obstáculo se ha alimentado también del descenso en los medios presupuestarios en las universidades españolas (esenciales para apoyar nuevos grupos de investigación que, como se ha visto, han jugado un papel clave en la reconstrucción del tema que estamos tratando), lo cierto es que parte de la responsabilidad pertenece también a los profesionales de la historia. No es posible comprender sino de otro modo que ya en el año 1977 un investigador como Javier Rubio fuese capaz de ofrecer una panorámica general sobre el retorno a lo largo de toda la dictadura franquista y que desde entonces no se haya apenas explorado dicha vía archivística.

La situación invita no obstante al optimismo. El retorno como tema ha dejado de ser una referencia para pasar a convertirse en una preocupación académica que mueve congresos multitudinarios, publicaciones colectivas de gran calidad y, desde hace poco,

monografías especializadas.⁶⁹ Tan pronto como se pueda avanzar en el estudio cuantitativo del retorno y, por descontado, en los procedimientos que lo hicieron posible y las consecuencias que lo siguieron (indultos franquistas, procedimientos de entrada, llegadas efectivas y evolución a medio y largo plazo de los retornados), podremos hablar ya del retorno desde el exilio español como un campo de trabajo mínimamente consolidado o, por lo menos, conocido de manera equilibrada. Es de esperar que para el centenario del final de la guerra civil, centenario por igual del inicio de la expatriación republicana (2039), este sea un objetivo más que cumplido.

Bibliografía

Abdón Mateos, “Los retornados del exilio y la política socialista en la España democrática”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 249-256

Abdón Mateos., *Exilios y retornos* (Madrid: Eneida, 2015), 185-192

Agustín Sánchez Andrés, “Un amargo regreso. Experiencias de retorno de los niños de Morelia”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 189-204

Alberto Supiot Ripoll, “Volver, volver, volver: hacia una tipología del retorno en la literatura occidental”, en Francisco Manuel Mariño y María de la O. Oliva Herrer, *El viaje concluido. Poética del regreso* (Valladolid: Universidad de Valladolid, 2006), 13-41

Alfredo Lattes y Enrique Oteiza (coords.), *Dinámica migratoria argentina (1955-1984): democratización y retorno de expatriados*, vol. 1 (Buenos Aires: CEAL, 1987)

Alicia Alted y otros, *Los niños de la guerra de España en la Unión Soviética. De la evacuación al retorno (1937-1999)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999)

Alicia Alted, “El exilio español en la Unión Soviética”, *Ayer*, 47 (2002): 129-154

Alicia Alted, “Jeunes filles évacuées vers l’URSS. Le retour”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 545-559

Alicia Alted, “Repatriation or Return? The Difficult Homecoming of the Spanish Civil War Exiles”, en Sharif Gemie; Scott Soo y Norry Laporte (coords.), *Coming home? Conflict and return migration in the aftermath of Europe’s twentieth-century civil wars*, vol. 1 (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2013), 16-34

⁶⁹ Sirva como ejemplo el congreso recientemente celebrado en Burdeos, titulado *A vueltas con el retorno: la experiencia del exilio republicano en las culturas políticas de la España contemporánea* (25-26 octubre 2018), y en el que han participado muchos de los especialistas citados en este artículo. Las actas sobre dicho encuentro ya no tardarán mucho en ver la luz. Recuperado de: <http://www.gehablog.org/2018/07/a-vueltas-con-el-retorno-la-experiencia.html> [consulta 26 septiembre, 2018].

Alicia Alted, *La voz de los vencidos: el exilio republicano de 1939* (Madrid: Santillana, 2005)

Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013)

Ana Fernández Asperilla, *Mujeres, emigración Española y asociacionismo étnico* (Madrid: Fundación 1º de Mayo, 2006)

Ana María Ruíz-Ruano García, *Retorno fácil. Análisis de la percepción de los emigrantes y retornados españoles de las barreras psicosociales y socio-políticas del retorno* (Almería: Asociación Almeriense de Emigrantes Retornados, 2006)

Ana Mira Abad y Mónica Moreno Seco, “Cultures of return among Spanish Republican Women exiles and their Children”, en Sharif Gemie; Scott Soo y Norry Laporte (coords.), *Coming home? Conflict and return migration in the aftermath of Europe’s twentieth-century civil wars*, vol. 1 (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2013), 89-103

Ana Vásquez y Ana María Araújo, *La maldición de Ulises: repercusiones psicológicas del exilio* (Santiago de Chile: Sudamericana, 1990)

Andrée Bachoud, “El retorno. De la autobiografía a la novela social”, en Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), 161-172

Andrei Elpátievsky, *La emigración española en la URSS. Historiografía y fuentes, intento de interpretación* (Madrid: Exterior XXI, 2008)

Ángel Viñas, “¿Repensar históricamente el exilio?”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 265-276

Angels Pascual de Sans, “La migración de retorno en Europa: la construcción social de un mito”, *Polígonos*, 3 (1993): 89-104

Antonio Izquierdo y Gabriel Álvarez, *Políticas del retorno de emigrantes* (La Coruña: Universidade da Coruña, 1997)

Arantxa Díaz-Regañón y Antonio Santos, “Wenceslao Roces: el efímero retorno”, en Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), 271-287

Arturo García Igual, *Entre aquella España nuestra... y la peregrina. Guerra, exilio y desexilio* (Valencia: Patronar Sud-Nord, 2005)

Behjat Mahdavi, *El tema del retorno en las obras de Max Aub* (Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, 2017)

Carlos Blanco Aguinaga, “‘Ir o volver o estar como en destierro’: Emilio prados frente a los cantos de sirena”, *Insula*, 627 (1999): 16-18

Carmen Capella, “¿Se puede volver?”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 239-248

Carmen Egea Jiménez; José Antonio Nieto Calmaestra y Francisco Jiménez Bautista, Francisco, “El Estudio del retorno. Aproximación bibliográfica”, *Migraciones & Exilios*, 3 (2002): 141-168

Carmen González Martínez, “El retorno a España de los ‘Niños de la guerra civil’”, *Anales de Historia Contemporánea*, 19 (2003): 75-101

Carmen González Martínez, “En los pliegues de la memoria y la historia. Repatriaciones y retornos de los niños de la guerra”, en VV.AA., *El exilio de los niños* (Madrid: Fundación Pablo Iglesias y Fundación F. Largo Caballero, 2003)

Cipriano Mera, *Guerra, exilio y cárcel de un anarcosindicalista* (Madrid: LaMalatesta, 2011)

Consuelo Naranja Orovio, “Testimonios orales: un rescate de la memoria republicana española en el exilio”, en Id., *El eterno retorno: exiliados republicanos españoles en Puerto Rico* (Madrid: Doce Calles, 2011)

Danielle Corrado, “L’impossible retour de Zenobia Camprubí”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 533-542

David Wingeate Pike, *Vae Victis. Les républicains espagnols en France. 1939-1944* (París: Ruedo Ibérico, 1969)

Dolores Pla Brugat, “El exilio republicano en Hispanoamérica. Su historia e historiografía”, *Historia Social*, 42 (2002): 99-121

Eduardo Mateo Gambarte, “El regreso de los exiliados”, *Cuadernos republicanos*, 7 (1991): 89-107

Eduardo Mateo Gambarte, “El regreso: ‘Coyote 13’”, *Cuadernos republicanos*, 7 (1991): 89-106

Elena Aub y Marta Baranda, *Palabras del exilio. De los que volvieron* (México: Mora, 1987)

Eliseo Trenc Ballester, “L’exil intérieur des oeuvres d’art du Pavillon Espagnol de l’Exposition Internationale de Paris de 1937 ou le retour occulté (Barcelone 1938-1986)”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre

de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 457-463

Enrique Zafra y otros, *Los niños españoles evacuados a la URSS* (Madrid: Ediciones de la Torre, 1989)

Federica Montseny, *Mis primeros cuarenta años* (Barcelona: Plaza y Janés, 1987)

Félix Santos, *Marcado por la República. Guerra y exilio de Francisco Carvajal* (Madrid: Trotta, 2008)

Fernando G. Delgado, “Rosa Chacel y la necesidad del retorno”, *Insula*, 346 (1975)

Florence Guilhem, *L’obsession du retour. Les républicains espagnols 1939-1975* (Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, 2005)

Francie Cate-Arries, *Culturas del exilio español entre las alambradas. Literatura y memoria de los campos de concentración en Francia, 1939-1945* (Barcelona: Anthropos, 2012)

Francisco Ayala, *La cabeza del cordero* (Barcelona: Seix Barral, 1972)

François Morcillo, “Culture de l’exil et figure du non-retour: Luis Cernuda”, en Ernesto Mächler Tobar (coord.), *L’exil espagnol dans les Amériques* (Paris: Indigo, 2014), 227-238

Frida Szwarcberg y otros, “Exclusión y reencuentro: aspectos psicosociales de los exiliados en Argentina”, *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 3 (1986): 293-322

Gabriel Álvarez Silvar y Antonio Izquierdo Escribano, “Estado actual de la investigación sobre el retorno”, en Id., *Políticas del retorno de emigrantes* (La Coruña: Universidade da Coruña, 1997), 45-74

Gabrielle García e Isabelle Matas, *La mémoire retrouvée des Républicains espagnols. Paroles d’exilés en Ille-et-Vilaine* (Rennes: Ouest-France, 2005)

Geneviève Dreyfus-Armand, “Diversité des retours de l’exil de la guerre civile espagnole”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 69-78

Geneviève Dreyfus-Armand, “From exodus to exile: the Diversity of returns and the Spanish Civil War Refugees”, en Sharif Gemie; Scott Soo y Norry Laporte (coords.), *Coming home? Conflict and return migration in the aftermath of Europe’s twentieth-century civil wars*, vol. 1 (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2013), 35-50

Geneviève Dreyfus-Armand, *El exilio de los republicanos españoles en Francia. De la guerra civil a la muerte de Franco* (Barcelona: Crítica, 2000)

Glennys Young, “¿Sujetos peligrosos? Repatriados españoles desde la URSS en al Provincia de Vizcaya, 1956-1963”, *Cuadernos de Historia Contemporánea*, 38 (2016): 103-127

Gonzalo Pasamar, “El exilio republicano español: historiografía y memoria”, en Roberto Ceamanos y Víctor Pereira (eds.), *Migrations et exils entre l’Espagne et la France. Regards depuis l’Aquitaine et l’Aragon/ Migraciones y exilios España-Francia. Aproximaciones desde Aquitania y Aragón* (Pau: Université de Pau, 2015)

Hartmut Heine, *La oposición política al franquismo* (Barcelona: Crítica, 1983)

Ignacio Soldevila, “Aub : Les retours impossibles”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 523-532

Inmaculada Blasco y Régine Illion, “Mujeres aragonesas en el exilio”, en Juan Carlos Ara Torralba y Fermín Gil Encabo, *La España exiliada de 1939: Actas del Congreso “Sesenta años después”* (Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2001), 221-240

Inmaculada Colomina Limonero, *Dos patrias tres mil destinos: vida y exilio de los niños de la guerra de España refugiados en la Unión Soviética* (Madrid: Fundación F. Largo Caballero, 2010)

Inmaculada Cordero Oliveros, “El retorno del exiliado”, *Estudios de Historia Moderna y Contemporánea de México*, 17 (1996): 141-162

Inmaculada Cordero y Encarnación Lemus, “‘Donde no habita el olvido’. El imposible retorno desde el exilio: el caso americano”, en Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), 221-269

Inmaculada Real López, *El retorno artístico del patrimonio del exilio* (Madrid: Síntesis, 2016)

Inmaculada Simón Ruiz y Pedro Pérez Herrero, “Valoraciones sobre el retorno de emigrantes y exiliados a España (1960-2013)”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 169-181

Isabel Argentina Álvarez Morán, *Memorias de una niña de la guerra* (Gijón: Fundación Municipal de Cultura, 2003)

Isabel Martín Sánchez, “La conexión entre exilio político y emigración económica”, *Cuadernos Republicanos*, 29 (1997): 29-43

Javier Rubio, “Bibliografía ponderada”, en Josefina Cuesta Bustillo y Benito Bermejo (coords.), *Emigración y exilio. Españoles en Francia 1936-1940* (Madrid: Eudema, 1996)

Javier Rubio, *La emigración de la guerra civil de 1936-1939. Historia del éxodo que se produce con el fin de la II República Española*, 3 Vol. (Madrid: San Martín, 1977)

Jesús J. Alonso Carballés, “‘Du ciel à l’enfer’. Histoire et memoire du retour en Espagne des enfants basques réfugiés en France et en Belgique, 1939-1942”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration: le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 571-578

Jesús J. Alonso Carballés, “El retorno de los niños vascos exiliados en 1937: de la infancia a la edad tardía”, en J. Cuesta Bustillo (coord.), en Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), 289-318

Jesús J. Alonso Carballés, “La integración de los niños vascos exiliados durante la guerra civil en la sociedad franquista de la posguerra”, en José Manuel Trujillano y José María Gago (eds.), *IV Jornadas Historia y Fuentes Orales* (Ávila: Fundación Cultural Santa Teresa, 1997)

Jesús J. Alonso Carballés, “La repatriación de los niños del exilio. Un intento de afirmación del régimen franquista, 1937-1939”, en Javier Tusell (coord.), *El régimen de Franco, 1936-1975: política y relaciones exteriores* (Madrid: UNED, 1993), 341-350

Jesús J. Alonso Carballés, “Le retour en Espagne des enfants évacués pendant la guerre civile espagnole: la Délégation extraordinaire au rapatriement des mineurs (1938-1954)”, en VV. AA., *Enfants de la guerre civile espagnole. Vécus et représentations de la génération née entre 1925 et 1940* (París: L’Harmattan, 1999)

Jordi Guixé Coromines, “El regreso forzado y la persecución contra los exiliados en Francia”, *Historia del presente*, 18 (2011): 101-112

Jordi Guixé Coromines, *La república perseguida: exilio y represión en la Francia de Franco, 1937-1951* (Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2012)

Jorge de Hoyos Puente, “La historiografía sobre refugiados y exiliados políticos en el siglo XX: el caso del exilio republicano español de 1939”, *Ayer*, 106 (2017): 293-305

Jorge de Hoyos Puente, *La utopía del regreso. Proyectos de Estado y sueños de nación en el exilio republicano en México* (México y Santander: El colegio de México y la Universidad de Cantabria, 2012)

Jorge Semprún, *Federico Sánchez vous salue bien* (París: Gallimard, 1991)

Jorge Semprún, *La escritura o la vida* (Barcelona: Tusquets, 1995)

José Babiano, “Exilio y emigración en la segunda mitad del siglo XX Español: ¿dos figuras diferentes del fenómeno del retorno”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 161-167

José Carlos Mainer y Santos Juliá, *El aprendizaje de la libertad, 1973-1986. La cultura de la Transición* (Madrid: Alianza Editorial, 2000)

José Cazorla Pérez, *Emigración y retorno: una perspectiva europea* (Madrid: Instituto Español de Emigración, 1981)

Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999)

Josefina Cuesta Bustillo y Arantxa Díaz Regaón, “El retorno político, el regreso del exilio (1936-2009)”, en X. A. Liñares Giraut (coord.), en X. Amancio Liñares, *Hijos y nietos de la emigración española. Las generaciones del retorno* (Vigo: Grupo España Exterior, 2009), 105-124

Josefina Cuesta Bustillo., “Los retornos: sueño, horizonte, destino y mito”, en M^a J. Aguilar y otros, *De la España que emigra a la España que acoge* (Madrid: Fundación Primero de Mayo, 2006), 380-407

Juan Bautista Vilar, Josefa Gómez y Pedro Egea, *Migración de retorno desde Europa* (Murcia: Universidad de Murcia, 2008)

Laura Asta, *Los argentinos que retornan. Antecedentes, problemas y acciones de gobierno* (tesina de licenciatura en Sociología, Facultad de Sociología Universidad de Buenos Aires, 1987)

Laura Oso Casas, “Volver a nacer: el retorno de los hijos de la emigración española en Francia”, en X. Amancio Liñares, *Hijos y nietos de la emigración española. Las generaciones del retorno* (Vigo: Grupo España Exterior, 2009), 141-167

Leilo Mármora y Jorge Gurrieri, *Return to Rio de la Plata: Response to the return of exiles to Argentina and Uruguay* (Washington DC: Georgetown University, 1987)

Leon Grinberg y Rebeca Grinberg, *Psicoanálisis de la emigración y del exilio* (Madrid: Alianza Editorial, 1984)

Louis Stein, *Beyond death and exile. The Spanish republicans in France, 1939-1955* (Cambridge, London: Harvard University Press, 1979)

Luis Suárez Fernández, “La repatriación de emigrados”, en Id., *Franco y la URSS. La diplomacia secreta (1946-1970)* (Madrid: Rialp, 1987)

Magdalena Garrido Caballero, “Españoles repatriados de la URSS en la propaganda del Régimen franquista”, en *VI Encuentro de Investigadores del Franquismo* (Zaragoza, Contexto Gráfico: 2006) 117-130

Magdalena Garrido Caballero, “Fracturas de guerra: los niños de la Guerra Civil española en el Reino Unido y la Unión Soviética”, *Bulletin of Spanish Studies*, vol. 89, 7-8 (2012): 241-254

Manuel Andujar, *Fechas de un retorno* (Barcelona: Anthropos, 1979)

Manuel Aznar Soler, “El retorno en la narrativa del exilio republicano español de 1939”, en Xosé Luis Axeitos y Charo Protela Yáñez, *Sesenta Años Después. Os escritores do exilio republicano* (Coruña: Edicións do Castro, 1999), 181-199

Manuel Aznar Soler y otros, *El exilio republicano de 1939. Viajes y retornos* (Sevilla: Renacimiento, 2014)

Manuel Aznar Soler, “Le retour dans la littérature de l’exil républicain espagnol de 1939”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 51-68

Manuel Tagüeña Lacorte, *Testimonio de dos guerras* (Barcelona: Planeta, 2005)

María Ángeles Naval López, “El regreso de Sender 1965-1974 (un episodio de la cultura española de la Transición)”, en Lluís Meseguer y otros, *La cultura exiliada: Actes del Congrés sobre Cultura i Exili* (Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2010), 47-60

María del Carmen Clavería Prada, “Procesos psicosociales del retorno”, en A. Izquierdo Escribano y G. Álvarez Silvar (coords.), en Antonio Izquierdo y Gabriel Álvarez, *Políticas del retorno de emigrantes* (La Coruña: Universidade da Coruña, 1997), 75-77

María García Alonso, “Cuando los que vuelven son ya ancianos. Memoria frente a historia”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 249-255

María José Devillard, “La construcción del nosotros”, en Id., *Espanoles en Rusia y rusos en España. Las ambivalencias de los vínculos sociales* (Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 2006)

María Zambrano, *Las palabras del regreso* (Madrid: Cátedra, 2009)

Marie-Claude Rafaneau-Boj, *Los campos de concentración de los refugiados españoles en Francia (1939-1945)* (Barcelona: Omega, 1995)

Maryse Bertrand de Muñoz, “El exilio y el ansiado retorno en la novelística española de posguerra”, *Hispania*, vol. 82, 2 (1990): 190-201

Maryse Bertrand de Muñoz, “El regreso: tema candente de los exiliados”, en Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), 321-356

Max Aub, *La gallina ciega* (México: Joaquín Mortiz, 1971)

Natacha Lillo, “La emigración española a Francia a lo largo del siglo XX. Entre la ‘perfecta integración’ y el retorno”, en M^a J. Aguilar y otros, *De la España que emigra a la España que acoge* (Madrid: Fundación Primero de Mayo, 2006), 276-288

Nemesio Raposo, *Memorias de un español en el exilio* (Barcelona: Aura, 1968)

Nicolás Hochman (ed.), *El exilio del retorno* (Buenos Aires: Heterónimos, 2012)

Nicolás Sánchez Albornoz, “El regreso de los exiliados”, en Alicia Gil Lázaro y otros (coords.), *El retorno. Migración económica y exilio político en América Latina y España* (Madrid: Marcial Pons, 2013), 257-264

Nicolás Sánchez-Albornoz, *Cárceles y exilios* (Barcelona: Anagrama, 2012)

Nigel Dennis, “Le premier retour en Espagne de José Bergamín”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 503-512

Pablo Aguirre, “¿Extraños en casa? El retorno a España de los ‘niños de la guerra’ repatriados desde la URSS (1956-1957)”, *Historia Autónoma*, 7 (2015): 127-139

Pablo Aguirre, “Hijos del exilio y de la emigración: la segunda generación como problema”, *Historia Actual*, 12 (2015): 145-155

Pablo Aguirre, “Narrativas de ausentes: la Transición desde el punto de vista de los emigrantes y exiliados retornados”, en Pilar Folguera y otros (coords.), *Pensar con la historia desde el siglo XXI: Actas del XII Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea* (Madrid: UAM, 2015), 3587-3603

Pablo Aguirre, *Ya no hay vuelta atrás. El retorno desde el exilio republicano español (1939-1975)* (Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, en prensa)

Patricia W. Fagen, *Transterrados y ciudadanos* (México: Fondo de Cultura Económica, 1975)

Pedro Barruso Barés: “Los acuerdos Jordana-Bérard y el regreso de los exiliados españoles (abril-septiembre de 1939)”, en Juan Carlos Ara Torralba y Fermín Gil Encabo, *La España exiliada de 1939: Actas del Congreso “Sesenta años después”* (Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2001), 141-160

Pedro García Guirao, “The Ground rots equally everywhere”, en Sharif Gemie; Scott Soo y Norry Laporte (coords.), *Coming home? Conflict and return migration in the aftermath of Europe’s twentieth-century civil wars*, vol. 1 (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2013), 70-88

Rafael Moreno Izquierdo, *Los niños de Rusia. La verdadera historia de una operación de retorno* (Barcelona: Crítica, 2017)

Roberto Aruj y Estela González, *El retorno de los hijos del exilio: una nueva comunidad de inmigrantes* (Buenos Aires, Prometeo, 2008)

Rosalía Sender Begue, *Nos quitaron la miel. Memorias de una luchadora antifranquista* (Valencia: Universitat de València, 2004)

Rose Duroux y Alain Montadon, *L'émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999)

Rose Duroux, “El retorno y sus retóricas (El exilio republicano)”, en Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), 129-148

Roser P. Comas D'Argemir, “Exili, memoria i retorn: a propòsit d'Artur Bladé i Avel·lí Artís-Gener”, en Manuel Aznar Soler (ed.), *Los laberintos del exilio. Diecisiete estudios sobre la obra literaria de Max Aub* (Sevilla: Renacimiento, 2003), 113-119

Roser P. Comas D'Argemir, “Memoria y retorno del exilio republicano catalán”, *Portal I*, 1 (2004): 1-15

Sharif Gemie; Scott Soo y Norry Laporte (coords.), *Coming home? Conflict and return migration in the aftermath of Europe's twentieth-century civil wars*, vol. 1 (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2013)

Silvia Mistral, *Éxodo* (Barcelona: Icaria, 2009)

Susana Tavera, *Federica Montseny. La indomable (1905-1994)* (Madrid: Temas de hoy, 2005)

Tàrio Rubio, *La tragedia de l'exili republicà català* (Barcelona: Rafael Dalmau, 2008)

Verónica Sierra Blas, *Palabras huérfanas. Los niños y la guerra civil* (Madrid: Aguilar, 2009)

Virgilio de los Llanos Más, *¿Te acuerdas “Tovarisch”?* (Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, 2002)

Viviane Alary, “Guernica”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L'émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 465-478

X. Amancio Liñares, *Hijos y nietos de la emigración española. Las generaciones del retorno* (Vigo: Grupo España Exterior, 2009)

Xabier Flores, “El gobierno de la República en el exilio. Crónica de un imposible retorno”, en Josefina Cuesta Bustillo (coord.), *Retornos (De exilios y migraciones)* (Madrid: Fundación Largo Caballero, 1999), 175-215

Xosé M. Seixas, “Révolutionnaires et conformistes. L’influence sociopolitique de l’émigration américaine de retour en Galice, 1900-1936”, en Rose Duroux y Alain Montadon, *L’émigration : le retour* (Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines [CRLMC], 1999), 93-114

Xosé Núñez Seixas, “Emigración de retorno y cambio social en la Península Ibérica: Algunas observaciones teóricas en perspectiva comparada”, *Migraciones & Exilios*, 1 (2000): 27-66

Yasmina Yousfi López, “El mito del regreso: Ítacas y Ulises contemporáneos”, en Álvaro Baraibar y Martina Vinatea Recoba (eds.), *Viajes y ciudades míticas* (Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2015), 185-197

Profile

Pablo Aguirre es Doctor en Historia Contemporánea por la Universidad de Zaragoza. Su tesis, titulada “¿Un regreso imposible? Expatriación y retorno desde el exilio republicano (1939-1975)”, recibió el premio nacional Miguel Artola en la convocatoria realizada por la Asociación de Historia Contemporánea en el año 2017. Entre los principales proyectos investigadores en los que ha participado, destacan: “La memoria de la Guerra Civil durante la Transición a la democracia” (HAR2011-25154), así como el grupo de investigación dirigido por Alicia Alted: “Migraciones y exilios en el mundo contemporáneo” (Referencia GI46), en el que participa actualmente como colaborador externo.

Pablo Aguirre holds a doctorate in Contemporary History from the University of Zaragoza. His dissertation, titled: “¿Un regreso imposible? Expatriación y retorno desde el exilio republicano (1939-1975)”, awarded the *Miguel Artola* national prize in the 2017 call by the *Spanish Modern & Contemporary History Association*. Among the main research projects in which he has participated, the following are to be highlighted: “La memoria de la Guerra Civil durante la Transición a la democracia” (HAR2011-25154), as well as the initiative led by Alicia Alted: “Migraciones y exilios en el mundo contemporáneo” (Reference GI46), in which Pablo Aguirre currently takes part as an external researcher.

Fecha de recepción: 7 de marzo de 2019.

Fecha de aceptación: 23 de mayo de 2019.

Publicación: 30 de junio de 2019.

Para citar este artículo: Pablo Aguirre Herráinz, “El retorno desde el exilio republicano español. Una revisión bibliográfica (1977-2018)”, *Historiografías*, 17 (enero-junio, 2019): pp. 100-128.